

IL PROGETTO NATASHA

Il progetto "NATASHA" nasce agli inizi degli anni '90 nella cittadina di Porto S. Elpidio (AP), come forma di ospitalità di un gruppo di bambini oncologici in fase di "remissione" (*), per facilitare e fornire le migliori opportunità e condizioni (clima salubre, aria marina, sana alimentazione, vita all'aria aperta, supporto psico-affettivo) per una efficace convalescenza.

Ogni gruppo, accompagnato da tre assistenti (di cui un'interprete ed un medico dello staff dell'Ospedale Oncologico di Minsk) è efficacemente ed amorevolmente assistito da gruppi di volontariato.

Il progetto si sviluppa su due turni (per due differenti gruppi) in alcuni bungalows del Camping "Holiday" di Porto S. Elpidio, concessi in uso gratuitamente dalla proprietà, di norma nei mesi di maggio e settembre (in stretta collaborazione con l'Ass. AUSER - Filo D'argento di Porto S. Elpidio). Ha visto poi più recentemente uno sviluppo, con l'aggiunta di ulteriori due gruppi ogni anno, uno presso il comune di Ostra Vetere (luglio) e l'altro presso la Parrocchia del Portone di Senigallia (giugno), entrambi in provincia di Ancona.

Prende Il suo nome (NATASHA) da quello di una bambina, che attendevamo in Italia ma che, tragicamente, per complicazioni intervenute, non ce l'ha fatta a superare la fase post-terapia ed è deceduta prima di poter intraprendere la sua "vacanza di risanamento"

E' frutto di una felice collaborazione con l'Associazione di volontariato bielorusso "BAMBINI IN PERICOLO" (letteralmente: "bambini che soffrono")

(*) il periodo di "remissione" è intermedio fra la fine della fase patologica, dopo che sono state concluse le terapie di attacco, e la fase di accertata completa guarigione

L' ASSOCIAZIONE NOSTRA PARTNER "CHILDREN IN TROUBLE" DI MINSK

L'associazione "Bambini in Pericolo" (letteralmente, "sofferenti") è stata fondata nel dicembre 1990 per iniziativa di genitori i cui figli erano sofferenti di gravi malattie oncologiche ed ematologiche, insieme a medici che avevano in cura questi bambini.

Oggi più di 4500 famiglie con bambini ammalati sono socie dell'Associazione che ora ha 18 gruppi locali in tutto il territorio della Bielorussia. Sfortunatamente il numero dei piccoli pazienti ammalati di cancro è in continua crescita.

Non appena un bambino viene diagnosticato malato di tumore, gli viene rilasciato un certificato di "invalidità" ove sia riconosciuta come causa della malattia la catastrofe nella centrale nucleare di Chernobyl.

La Associazione "Bambini in Pericolo" è una organizzazione di mutua assistenza che non riceve supporto finanziario dallo stato e vive esclusivamente di contributi e donazioni volontarie.

E' gestita da un comitato costituito da genitori attivi con figli sofferenti di malattia oncologica e da specialisti in campo oncologico infantile. Questi membri portano

avanti il loro lavoro giornaliero nell'ufficio amministrativo dell'Associazione o anche all'esterno.

Il comitato e gli uffici dell'Associazione organizzano incontri regolari con i genitori dei bambini malati, discutono i problemi e cercano di risolverli nel momento stesso in cui questi sorgono. L'Associazione opera in strettissimo contatto con l'ospedale centrale onco-ematologico infantile di Minsk.

Finora l'Associazione ha realizzato un asilo per bambini ammalati di cancro; durante l'anno essa procura agli ospedali infantili costosi farmaci e apparecchiature; inoltre organizza vacanze di risanamento per circa 1.000 bambini in diversi paesi.

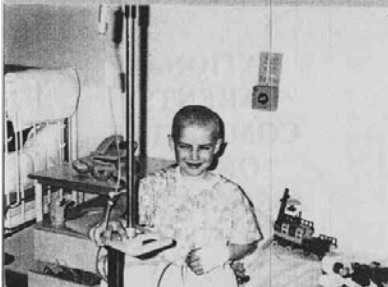
Nell'anno 1998, con l'aiuto di associazioni partner in Germania, è stato aperto un centro di riabilitazione di bambini affetti da tumore nell'ambito dell'ospedale infantile Ostroshitski Gorodok.

Nel 2001, nei locali della Clinica Aksakovchtchina, è stato aperto un reparto di riabilitazione per teen-agers colpiti da cancro.

Più recentemente, su iniziativa dell'Associazione, è stato sviluppato un nuovo progetto: costruzione di un ostello per genitori di bambini oncologici; il progetto è supportato dal centro pratico-scientifico di onco-ematologia infantile di Minsk ed assistito da associazioni partner in Germania. Il continuo sovraccarico del centro oncologico è alla base dell'esigenza di questo ostello

The association «Children in trouble» was founded in December 1990 on the initiative of parents whose children were suffering from severe oncological and haematological disorders, together with the doctors who were treating those children.

Today more than 4500 families with sick children belong to the association, which now has 18 local groups throughout Belarus. Unfortunately, the number of cancer patients continues to rise. As soon as a child is diagnosed with cancer, a certificate of "an invalid" is issued to him/her where the cause



of the disease is stated; the catastrophe in the nuclear power station of Chernobyl.

The association «Children in trouble» is a mutual aid organization that receives no financial support from the state and exists entirely on voluntary donations. It is run by a parents' committee made up of active parents with cancer children and a specialist in the field of child cancer. These members carry out their daily work in the administrative office of

the association or out on the location. The parents' committee and the association office organize regular meetings with the parents of the sick children, discuss questions and try to solve problems as quickly as they arise. The association works closely with the Central Clinic for Children's Onco-Haematology in Minsk.

So far the association has set up a kindergarten for children with cancer, throughout the year it supplies children's oncological clinics with expensive medication and equipment and organizes recuperative



Department of rehabilitation in Ostroshitski Gorodok

holidays for about one thousand children in various countries.

In the year of 1998 with the assistance of our German partners a rehabilitation center for children with cancer and their parents was opened on the premises of the Republican Children's Sanatorium "Ostroshitski

Gorodok". In 2001 on the premises of the «Aksakovchtchina Clinic» there was opened a rehabilitation department for teenagers with cancer.

At the present time on the initiative of the association a new project (building of a hostel for parents with cancer children) is being developed. The project is supported by the Republican Scientific-Practical Center of Children's Oncology and Haematology and is



assisted by our German partners. Continual overcrowding of the Oncology Center causes the necessity in this hostel.

The main aims and tasks of the association «Children in Trouble» are providing of material, social, medical, juridical

I principali scopi e compiti dell'Associazione "Bambini in Pericolo" sono fornire sostegno materiale, sociale, medico, giuridico e di qualsiasi natura, così come il portare avanti i seguenti programmi:

Portare all'attenzione delle istituzioni statali e sociali, autorità amministrative, mass media e pubblica opinione la situazione delle famiglie con figli malati di tumore

Fornire mezzi economici, medicinali e attrezzature per il trattamento clinico dei bambini malati e per la loro riabilitazione all'interno della Repubblica di Belarus

Organizzare vacanze di recupero, all'estero ed all'interno del Paese, per bambini in stato di "remissione"

Gestire l'ostello per ospitare i genitori di bambini ammalati che necessitano di assistenza, nei periodi di terapia nelle strutture ospedaliere

Preparare emendamenti per lo sviluppo ed il miglioramento del quadro legislativo riguardante i bambini-invalidi

Organizzare eventi culturali e di sensibilizzazione circa il problema dei bambini oncologici

Aiutare gli adolescenti e giovani colpiti da forme tumorali a intraprendere studi superiori ed universitari e per dare loro migliori "chance" nell'affrontare la vita

Noi bambini e genitori della Bielorussia, vittime innocenti della tragedia di Chernobyl, facciamo appello a voi nella speranza che i termini "Misericordia e Solidarietà" non siano unicamente parole per voi; in questi tempi difficili non siamo in grado, da soli, di salvare le vite dei nostri figli.

L'Associazione umanitaria "Bambini in Pericolo" accetterà con profonda gratitudine qualsiasi tipo di aiuto o collaborazione, finanziaria, umanitaria o altro. Noi vi garantiamo che il vostro aiuto sarà indirizzato alla realizzazione dei nostri programmi a favore delle famiglie con figli affetti da forme tumorali.

Noi speriamo che voi comprendiate che i problemi con bambini che hanno varie forme di tumore non possono scomparire né domani, né nel prossimo futuro. L'Associazione umanitaria "Bambini in Pericolo" ha bisogno del vostro aiuto, fa appello alla vostra generosità e spera nella vostra comprensione e sostegno.

II COMITATO NAZIONALE DELLA ASSOCIAZIONE "CHILDREN IN TROUBLE"

and other aid to families with cancer children, as well as carrying out the following programmes:

1. Drawing attention of state institutions, administrative authorities, social institutions, mass media and public to the situations of families with children with cancer.

2. Supplying bankroll, medicines and medical equipment for treating oncologically sick children and for organizing their rehabilitation within Belarus.

3. Organizing recuperative holidays abroad and within the country for children in remission.

4. Opening a hostel for parents with cancer children.

5. Preparing amendments to the developing and existing legislative documents on problems of children-invalids.

6. Organizing cultural events and celebrations for children with cancer.

7. Helping teenagers with cancer to enter higher education establishments and to settle down in life.

We, children and parents of Belarus, innocent victims of the Chernobyl tragedy, appeal to you in the hope that "Mercy and Charity" are not merely words for you. In these difficult times we are not able to save our children's lives on our own. The charity "Children in Trouble" will accept with deep gratitude any financial, humanitarian and other aid. We guarantee that your help will be aimed

at carrying out of our programmes and will be sent to families with cancer affected children.

We hope you understand that problems with children who have various forms of cancer will not disappear either tomorrow, or in the near future. The charity "Children in Trouble" ask you for help and hopes for your understanding and support



Children are having rest at our partners'.

Our address:

37/2, Surganova St.,

Phone: (0172) 31-10-93 fax: (0172) 31-89-00

Giro-Accounts: Internal 3015224630017
Foreign currency 3015224635009

Branch No.0111 of the Prior-Bank, Minsk,
BLZ 228



NATIONAL
PARENTS'
COMMITTEE
OF THE
ASSOCIATION

**"CHILDREN
IN TROUBLE"**

Le seguenti foto sono tratte dal viaggio in Belarus (ottobre 2007) del ns. Cristiano Mencarelli, membro del direttivo – sono state scattate nell’Ospedale onco-ematologico infantile di Minsk



Cristiano con Aliona, la psicologa dell’Ospedale Onco-ematologico Infantile di Minsk, già accompagnatrice nel 2005 di un gruppo a Ostra Vetere, che gli ha fatto da guida nella visita



Deposito e distribuzione di viveri a mamme bisognose di bambini ricoverati



Nei reparti, con i bambini ricoverati



Disegni dei bambini durante
Il loro ricovero

